

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2014. október 21.

OLASZ NYELV

KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA**

Általános útmutató

A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.

Olvasott szöveg értése

- Ha a vizsgázó ugyanarra a kérdésre egymást kizáró tartalmú megoldásokat ad, a megoldásra nem lehet pontot adni.
- Minden feladatban csak egy megoldás értékelhető. Több beírt megoldás esetén a válasz akkor sem fogadható el, ha közöttük van a jó megoldás is.
- A vizsgázó válaszaiban előforduló nyelvtani és helyesírási hibák csak akkor befolyásolják az adható pontszámot, ha miattuk *érthetetlen* a válasz.
- Minden részfeladatra egy pont adható. Plusz pont vagy fél pont nem adható!

Compito 1 (8 pont)

| | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. |
| F | H | G | E | B | I | D | C |

Compito 2 (8 pont)

- scaldare
- aggiungere
- fate
- spegnere
- Scolate
- versateli
- Mescolate
- Servite

Compito 3 (10 pont)

- abbondanza
- lanciare i cocci (a mezzanotte)
- gettare le cose vecchie
- (mangiare) melograno
- amore (per tutto l'anno) / avere amore (per tutto l'anno)
- (indossare) biancheria intima rossa
- (avere) disgrazie
- (avere) disgrazie
- (i) botti
- (i) botti

Compito 4 (7 pont)

| | Vero | Falso |
|-----|------|-------|
| 27. | X | |
| 28. | | X |
| 29. | X | |

| | | |
|-----|---|---|
| 30. | X | |
| 31. | | X |
| 32. | | X |
| 33. | | X |

Nyelvhelyesség

- A nyelvhelyességi vagy helyesírási szempontból hibás megoldás nem fogadható el.
- Ha a vizsgázó ugyanarra a kérdésre egymást kizáró tartalmú megoldásokat ad, a megoldásra nem lehet pontot adni.

Compito 1 (6 pont)

1. raggiungeranno
2. si muoverà
3. arriveranno
4. si ritroveranno
5. accompagnerà
6. saranno

Compito 2 (6 pont)

7. al
8. della
9. a
10. in
11. di
12. del

Compito 3 (6 pont)

13. si festeggia
14. risale
15. si portano
16. preparano
17. hanno
18. si possono

Hallott szöveg értése

- Ha a vizsgázó ugyanarra a kérdésre egymást kizáró tartalmú megoldásokat ad, a megoldásra nem lehet pontot adni.
- A vizsgázó válaszaiban előforduló nyelvtani és helyesírási hibák csak akkor befolyásolják az adható pontszámot, ha miattuk *érthetetlen* a válasz.

Compito 1 (8 pont)

| | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. |
| C | A | A | C | B | B | A | C |

A hangfelvételen hallható szöveg**Ti racconto cosa faccio**

Esempio

Buongiorno, sono Fabio. Lavoro per il Museo archeologico. Il mio lavoro è molto vario. Recupero oggetti antichi: ceramiche, vetri, mosaici ed altri reperti. Questo lavoro richiede ottima manualità e grande precisione.

(pausa)

Uno

Mi chiamo Alessandra. Accompagno vari gruppi in viaggi organizzati da agenzie. Lavoro in maniera autonoma, ma sono responsabile della buona riuscita del viaggio. Prima di partire mi accerto della presenza di tutti i partecipanti e distribuisco un programma dettagliato del viaggio. Durante il viaggio risolvo eventuali problemi. Ho buone capacità organizzative e conosco tre lingue straniere.

(pausa)

Due

Sono Gino, dipendente di una società privata specializzata nel trasporto di passeggeri. Vivo e lavoro a Padova. Il mio orario di lavoro comincia alle 4 di mattina o del pomeriggio, con un controllo del funzionamento della macchina. Guido il veicolo lungo un percorso fisso, la linea 2. Dopo il turno, provvedo alla manutenzione di base. Qualche volta seguo anche percorsi extraurbani, ad esempio con gruppi scolastici, verso mete diverse.

(pausa)

Tre

Sono Maria, una mamma con due bimbi piccoli. Il mio è un telelavoro: sono specializzata nel registrare acquisti, vendite, pagamenti e crediti su pc. Lavoro per imprese di piccole dimensioni, dunque mi occupo spesso anche della fatturazione. Calcolo le buste paga, sempre in formato digitale. Non guadagno molto, ma sono contenta lo stesso.

(pausa)

Quattro

Sono Tommaso, conduco serate in discoteche, sale da ballo, locali notturni. Se me lo chiedono, allora trasporto e monto le attrezzature (giradischi, piastre, lettori di dischi e lampade). Per un programma preparo la scaletta dei brani musicali su richiesta del cliente ed animo la serata. Per la televisione locale conduco un programma sulla musica alternativa.

(pausa)

Cinque

Sono Vanessa, neolaureata. Mi occupo della distribuzione di medicinali al pubblico e di dare informazioni sui loro effetti e sulle controindicazioni. Sono specializzata nella preparazione dei medicinali sulla base di precise indicazioni fornite dalle ricette. Il mio lavoro è molto vario e, tutto sommato, mi piace abbastanza.

(pausa)

Sei

Sono Sandro. Lavoro all'orto botanico dell'Università di Pavia dove, da ragazzo, passavo una parte delle mie vacanze come volontario. Dopo la scuola media agraria ho fatto un corso di formazione specifico. Per occuparsi di un parco così speciale, ci vogliono attenzione, manualità, ma anche buona forma fisica. Sono molto soddisfatto del mio lavoro, perché è tranquillo, creativo e stimolante.

(pausa)

Sette

Mi chiamo Natale, sono di Bari. Il mio è un mestiere ereditato dalla famiglia, appartengo all'ottava generazione. Ho 3 dipendenti. Ogni giorno devo calcolare la quantità di ingredienti necessaria sulla base delle ordinazioni. Controllo le materie prime e la miscela degli ingredienti. Insomma, tutto il processo di lavorazione per preparare diversi tipi di dolci, dai biscotti più semplici alle torte più raffinate.

(pausa)

Otto

Sono Ilaria, studentessa universitaria. Faccio un lavoro part time a Londra e sto perfezionando il mio inglese. Assisto un'anziana signora disabile. Faccio le pulizie, la spesa, ma soprattutto faccio compagnia all'ex ballerina di teatro. Sua figlia vive a 200 chilometri e viene a sostituirmi quando devo sostenere gli esami. Mi sento fortunata, perché posso mantenermi agli studi.

(adattato da www.professioni.info)

Compito 2 (8 pont)

| | Vero | Falso |
|-----|------|-------|
| 9. | X | |
| 10. | X | |
| 11. | | X |
| 12. | | X |
| 13. | | X |
| 14. | X | |
| 15. | | X |
| 16. | | X |

A hangfelvételen hallható szöveg

Le mie vacanze natalizie

Le vacanze di Natale non le ho trascorse come tutti gli anni. Infatti, quest'anno, non sono andata dai miei nonni paterni a Catania, ma sono rimasta a casa. Il 24 dicembre, la vigilia di Natale, appena mi sono svegliata, sono andata subito ad aprire l'ultima casella del mio calendario, un regalo di Enrico, il mio fidanzato. C'era un anello d'argento! Ho fatto colazione, mi sono lavata, vestita e poi sono uscita con i miei per andare a trovare i nonni di Bologna. Lì i miei genitori hanno parlato per tutto il tempo con quelli di mia cugina, Sandra, mentre io e lei abbiamo parlato del suo matrimonio, ormai vicino, previsto per il 10 febbraio.

(pausa)

Al rientro siamo andati piano perché c'era molta nebbia. A Ferrara siamo passati a prendere i miei fratelli per trascorrere la serata insieme, a casa nostra, aspettando la mezzanotte. Abbiamo cenato e giocato a tombola, come una volta, ho vinto tanti soldi. A mezzanotte mi ha chiamato Enrico e ci siamo scambiati auguri e ringraziamenti per i regali. Poi abbiamo aperto i regali di famiglia. I miei genitori mi hanno regalato una gonna con una cintura nera, mentre i miei nonni un braccialetto. Noi, i tre fratelli, abbiamo regalato ai genitori ed ai nonni un grande cesto con prodotti da mangiare e da bere. Ci sarebbe piaciuto tanto andare alla messa di mezzanotte al Duomo, ma quella sera faceva davvero molto freddo e quindi si è deciso di non uscire.

(www.giovannicertoma.it)

Compito 3 (8 pont)

| | | | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| 17. | 18. | 19. | 20. | 21. | 22. | 23. | 24. |
| F | D | E | B | L | G | M | I |

A hangfelvételen hallható szöveg**Domande e risposte**

Risposta esempio

Il modo più rapido ed economico è prendere un volo diretto dall'Italia. Ci sono infatti diverse compagnie che mettono in collegamento la capitale della Repubblica Ceca con il nostro Paese.

(pausa)

Risposta 17

Io mangio di tutto tranne le pietre, l'aria e il vento. Però, se proprio dovessi scegliere, direi spaghetti ai frutti di mare.

(pausa)

Risposta 18

Ero alle isole Eolie tramite un'agenzia che affitta case. Troppo bello! Ho pagato 160 euro tutto compreso, con viaggio in aereo andata e ritorno.

(pausa)

Risposta 19

In questo stupendo romanzo tutto è simbolico, tutto ha un doppio significato. Divertente e suggestivo. Perché non l'ho letto prima?

(pausa)

Risposta 20

A seconda del mio umore! D'inverno mi piace usare colori o non-colori, come il bianco e il nero, mentre d'estate preferisco colori più vivaci. Amo lo stile sportivo e gli accessori particolari!

(pausa)

Risposta 21

Ti consiglio una tazza personalizzata, ce ne sono tante. Prendi anche un palloncino e, con un pennarello, scrivici i vostri nomi e una bella frase tipo „resteremo amiche per sempre”. Poi, insieme, lanciatelo in cielo. È un piccolo gesto che può renderla felice.

(pausa)

Risposta 22

Ti bastano una baguette, olio extravergine di oliva, formaggio Gorgonzola e miele! Prima taglia il pane. Versa un po' di olio extravergine di oliva sul pane e mettilo nel forno per 10 minuti. Poi aggiungi il formaggio e un po' di miele. È davvero squisito!

(pausa)

Risposta 23

Migliorerai bevendo molti liquidi come acqua, succhi di frutta, tè, brodo. Riposati il più possibile. Lavati molto frequentemente le mani e mangia tanta frutta.

(pausa)

Risposta 24

Se non lavoro, esco con il mio ragazzo; il sabato andiamo a prendere il sole e la domenica ci facciamo un giro.

(www.answers.it)

Átváltási táblázat

| Feladatpont | Vizsgapont |
|-------------|------------|
| 24 | 33 |
| 23 | 32 |
| 22 | 30 |
| 21 | 29 |
| 20 | 28 |
| 19 | 26 |
| 18 | 25 |
| 17 | 24 |
| 16 | 22 |
| 15 | 20 |
| 14 | 19 |
| 13 | 17 |
| 12 | 16 |

| Feladatpont | Vizsgapont |
|-------------|------------|
| 11 | 15 |
| 10 | 13 |
| 9 | 12 |
| 8 | 11 |
| 7 | 9 |
| 6 | 8 |
| 5 | 7 |
| 4 | 5 |
| 3 | 4 |
| 2 | 2 |
| 1 | 1 |
| 0 | 0 |

Íráskészség

Első feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

| Értékelési szempontok | Maximális pontszám |
|---------------------------------|--------------------|
| Tartalom és a szöveg hosszúsága | 6 |
| Nyelvhelyesség | 5 |
| Íráskép | 1 |
| Összesen | 12 |

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Nyelvhelyesség

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (első feladat)*Tartalom és a szöveg hosszúsága*

| 6 pont | 5–4 pont | 3–1 pont | 0 pont |
|---|---|--|---|
| A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét. | A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; egy-két részletől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot. | A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit. | A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot. |
| A szöveg terjedelme 50–80 szó között van. | A szöveg terjedelme 40–49 vagy 81–90 szó között van. | A szöveg terjedelme 40 szó alatt vagy 90 szó fölött van. | A szöveg terjedelme nem éri el a 20 szót. |

Nyelvhelyesség

| 5 pont | 4–3 pont | 2–1 pont | 0 pont |
|--|---|--|---|
| A szöveg az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető, hibátlan vagy csak kevés hibát tartalmaz. | A szöveg az apróbb nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető. | A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok miatt nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető. | A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető. |

Íráskép

| 1 pont | 0 pont |
|--|---|
| Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások. | Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások. |

Második feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

| Értékelési szempontok | Maximális pontszám |
|--|---------------------------|
| Tartalom és a szöveg hosszúsága | 5 |
| Hangnem, az olvasóban keltett benyomás | 2 |
| Szövegalkotás | 3 |
| Szókincs, kifejezőmód | 5 |
| Nyelvhelyesség, helyesírás | 5 |
| Íráskép | 1 |
| Összesen | 21 |

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonynak; hogy az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

Szövegalkotás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

Szókincs, kifejezőmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljes egészében megértse.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (második feladat)*Tartalom és a szöveg hosszúsága*

| 5 pont | 4–3 pont | 2–1 pont | 0 pont |
|--|--|--|---|
| A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően kidolgozott. A szöveg terjedelme 100–120 szó között van. | A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a harmadikat csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többi csak részben. A szöveg terjedelme 80–99 vagy 121–140 szó között van. | A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a harmadikat egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A szöveg terjedelme 80 szó alatt vagy 140 szó fölött van. | A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A szöveg terjedelme nem éri el az 50 szót. |

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

| 2 pont | 1 pont | 0 pont |
|--|---|---|
| A szöveg a szövegfajtnak és a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt. | A szöveg hangneme következetlenséget mutat, az olvasóban nem mindig a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti. | A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti. |

Szövegalkotás

| 3 pont | 2 pont | 1 pont | 0 pont |
|---|---|--|--|
| A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés, tárgyalás és a befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. | A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz. | A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. | A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggé nem értékelhető. |

Szókincs, kifejezőmód

| 5 pont | 4–3 pont | 2–1 pont | 0 pont |
|--|--|---|--|
| A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi. | A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a szöveg megértését. | A szöveg kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését. | A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését. |

Nyelvhelyesség, helyesírás

| 5 pont | 4–3 pont | 2–1 pont | 0 pont |
|---|--|---|--|
| A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést. | A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, vagy csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek nehezítik a szöveg megértését. | A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne. | A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető. |

Íráskép

| 1 pont | 0 pont |
|--|------------------------|
| Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások. | Olvashatatlan kézírás. |